

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

**федеральное государственное автономное
образовательное учреждение высшего образования_
«Национальный исследовательский Нижегородский государственный университет
им. Н.И. Лобачевского»**

Институт филологии и журналистики

УТВЕРЖДЕНО
решением Ученого совета ННГУ
протокол № 1 от 31.01.2024 г.

Рабочая программа дисциплины

Лингвострановедение страны основного иностранного языка (Германии)

Уровень высшего образования
Бакалавриат

Направление подготовки / специальность
45.03.01 - Филология

Направленность образовательной программы
Иностранные языки и культуры: теория, практика и методика преподавания

Форма обучения
очная

г. Нижний Новгород

2024 год начала подготовки

1. Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина Б1.О.ДВ.01.02.02 Лингвострановедение страны основного иностранного языка (Германии) относится к обязательной части образовательной программы.

2. Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы (компетенциями и индикаторами достижения компетенций)

Формируемые компетенции (код, содержание компетенции)	Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю), в соответствии с индикатором достижения компетенции		Наименование оценочного средства	
	Индикатор достижения компетенции (код, содержание индикатора)	Результаты обучения по дисциплине	Для текущего контроля успеваемости	Для промежуточной аттестации
УК-6: Способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни	УК-6.1: Знает основные принципы самовоспитания и самообразования, профессионального и личностного развития, исходя из этапов карьерного роста и требований рынка труда УК-6.2: Умеет планировать свое рабочее время и время для саморазвития, формулировать цели личностного и профессионального развития и условия их достижения, исходя из тенденций развития области профессиональной деятельности, индивидуально-личностных особенностей	УК-6.1: Знать основные принципы самовоспитания и самообразования, профессионального и личностного развития; Уметь использовать в практической деятельности основные принципы самовоспитания и самообразования, профессионального и личностного развития; Владеть практическим опытом получения дополнительного образования, изучения дополнительных образовательных программ. УК-6.2: Знать основные принципы самовоспитания и самообразования, профессионального и личностного развития; Уметь планировать свое рабочее время и время для саморазвития. формулировать цели личностного и профессионального развития и условия их достижения,	Тест	Зачёт: Контрольные вопросы

		<p>исходя из тенденций развития области профессиональной деятельности,</p> <p>индивидуально-личностных особенностей;</p> <p>Владеть навыками учебной и трудовой дисциплины,</p> <p>способностью структурировать и организовывать собственную учебную и трудовую деятельность, а также другие сферы деятельности, связанные с приобретением дополнительных профессиональных, коммуникативных и других (связанных с трудовой деятельностью) навыков и умений.</p>		
<p>ПК-2: Способен участвовать в научных дискуссиях, выступать с сообщениями и докладами, устного, письменного и виртуального (размещение в информационных сетях) представления материалов собственных исследований</p>	<p>ПК-2.1: Умеет участвовать с устными сообщениями и докладами в научных мероприятиях (конференциях, семинарах, круглых столах и др.)</p> <p>ПК-2.2: Владеет навыками аргументированно доказывать свою научную позицию в устных дискуссиях</p> <p>ПК-2.3: Умеет оформлять результаты своего исследования в письменном виде в соответствии с предъявляемыми требованиями, а также размещать их в виртуальных информационных сетях</p>	<p>ПК-2.1:</p> <p>Знать особенности создания устного научного доклада и сообщения;</p> <p>Уметь представлять результаты собственного исследования посредством устных жанров научного стиля (доклад, сообщение);</p> <p>Владеть практическими навыками и опытом устного представления результатов собственных исследований;</p> <p>ПК-2.2:</p> <p>Знать базовые правила ведения устной научной дискуссии, основы научной аргументации;</p> <p>Уметь представлять и аргументированно доказывать результаты собственного исследования в рамках участия в непосредственной научной дискуссии;</p> <p>Владеть практическими навыками и опытом аргументированного</p>	Опрос	<p>Зачёт:</p> <p>Контрольные вопросы</p>

		<p>доказательства своей научной позиции в устной научной дискуссии</p> <p>ПК-2.3: Знать особенности письменной научной речи; Уметь представлять результаты собственного исследования посредством письменных жанров научного стиля (научная статья, тезисы) в соответствии с предъявляемыми требованиями, а также подготавливать к размещению в виртуальных информационных сетях; Владеть опытом письменного представления результатов собственного исследования, в том числе в виртуальном пространстве.</p>		
<p>ПК-4: Способен применять в практической деятельности знание теоретических основ и методики преподавания русского и/или иностранных языков, национальных литератур и культур</p>	<p>ПК-4.1: Знает теоретические основы и методики преподавания русского и/или иностранных языков, национальных литератур и культур</p> <p>ПК-4.2: Выполняет требования к организационно - методическому и организационно - педагогическому обеспечению основных и дополнительных образовательных программ, программ среднего профессионального образования, а также внеклассных мероприятий</p> <p>ПК-4.3: Выбирает оптимальные методы и методики преподавания урока и применяет их на практике, планируя урочную деятельность и внеклассные мероприятия на основе существующих методик</p>	<p>ПК-4.1: Знать методы обучения, воспитания и развития с учетом социальных, возрастных, психофизических и индивидуальных особенностей, в том числе особых образовательных потребностей обучающихся; Уметь корректировать образовательный процесс в зависимости от полученных результатов, использовать методики преподавания филологических дисциплин</p> <p>Владеть методами и приемами устного и письменного изложения предметного материала, разнообразными образовательными технологиями, основами профессионального мышления, необходимыми для осуществления педагогической деятельности; основами педагогической рефлексии.</p>	<p>Контрольная работа</p>	<p>Зачёт: Контрольные вопросы Практическое задание</p>

		<p>ПК-4.2: Знать рабочую программу и методику обучения по данному предмету, методику внеурочной работы по филологическим дисциплинам; Уметь разрабатывать рабочую программу по предмету, курсу на основе примерных основных общеобразовательных программ и обеспечивать ее выполнение, проектировать урок; Владеть методикой организации индивидуальной, групповой, коллективной работы.</p> <p>ПК-4.3: Знать основы методики учебной и воспитательной работы, основные принципы деятельностного подхода, виды и приемы современных педагогических технологий; Уметь совместно с обучающимися строить логические рассуждения, понимать рассуждение обучающихся; – строить воспитательную деятельность с учетом культурных различий детей, половозрастных и индивидуальных особенностей; – анализировать педагогические ситуации с точки зрения; требований к содержанию и качеству филологического образования (требования ФГОС); – анализировать результаты проектирования уроков русского языка и внеурочной деятельности (планы, планы-конспекты, сценарии, методические разработки уроков, далее – проекты) в контексте требований к содержанию и качеству филологического образования;</p>		
--	--	--	--	--

		<p>– осуществлять контрольно-оценочную деятельность в образовательном процессе;</p> <p>Владеть формами и методами обучения, в том числе выходящими за рамки учебных занятий (проектная деятельность и т.п.).</p>		
<p>ПКД-5: Способен демонстрировать владение навыками перевода с иностранных языков и на иностранные языки и практические аспекты аналитико-синтетической переработки различных типов текстов</p>	<p>ПКД-5.1: Выполняет различные виды перевода текстов, в том числе профессиональных текстов с иностранного языка на русский</p> <p>ПКД-5.2: Выполняет различные виды перевода текстов, включая профессиональные тексты, с русского языка на иностранный</p> <p>ПКД-5.3: Владеет навыками аналитико-синтетической переработки различных типов текстов</p>	<p>ПКД-5.1:</p> <p>Знать модели и алгоритмы перевода, способы достижения смысловой, стилистической и прагматической адекватности при переводе различных типов текстов, в том числе профессионально ориентированных, с иностранного языка на русский;</p> <p>Уметь анализировать, конструировать смысл и интерпретировать содержание текста с позиций межкультурной коммуникации, выбирать общую стратегию перевода;</p> <p>Владеть опытом перевода различных типов текстов, приёмами достижения смысловой, стилистической и прагматической адекватности переводимого текста.</p> <p>ПКД-5.2:</p> <p>Знать базовые принципы перевода различных типов текстов, типологии текстов, модели и алгоритмы перевода научных и публицистических текстов с русского языка на иностранный;</p> <p>Уметь работать с переводимой информацией, выделять существенное в отборе и структурировании информативного материала для аннотирования и реферирования, подбирать стилистически и прагматически адекватную</p>	<p>Практическое задание</p>	<p>Зачёт:</p> <p>Контрольные вопросы</p>

		<p>лексику для соответствующих ключевых элементов;</p> <p>Владеть опытом перевода и трансформации различных типов текстов, в том числе профессионально ориентированных, с русского языка на иностранный.</p> <p>ПКД-5.3:</p> <p>Знать теоретические положения текстовой деятельности, способы трансформации текстового материала, типологии текстов, систему лингвистических знаний, обеспечивающих адаптацию научного или публицистического текста, научных трудов и художественных произведений для аннотирования и реферирования на русском и/или немецком языке;</p> <p>Уметь анализировать, трансформировать и адаптировать текстовый материал для различных профессиональных целей;</p> <p>Владеть опытом аналитико-синтетической переработки различных типов текстов на русском и/или немецком языке.</p>		
--	--	--	--	--

3. Структура и содержание дисциплины

3.1 Трудоемкость дисциплины

	очная
Общая трудоемкость, з.е.	2
Часов по учебному плану	72
в том числе	
аудиторные занятия (контактная работа):	
- занятия лекционного типа	14
- занятия семинарского типа (практические занятия / лабораторные работы)	16
- КСР	1
самостоятельная работа	41

Промежуточная аттестация	0 Зачёт
---------------------------------	--------------------

3.2. Содержание дисциплины

(структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и виды учебных занятий)

Наименование разделов и тем дисциплины	Всего (часы)	в том числе			
		Контактная работа (работа во взаимодействии с преподавателем), часы из них			Самостоятельная работа обучающегося, часы
		Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа (практические занятия/лабораторные работы), часы	Всего	
	0 Ф 0	0 Ф 0	0 Ф 0	0 Ф 0	0 Ф 0
Тема 1. Введение. Предмет и задачи лингвострановедения	9	2	2	4	5
Тема 2. Культурный компонент значения иноязычного слова	9	2	2	4	5
Тема 3. Вербальные и невербальные языки (языковые средства) в акте общения. Литературные, стандартные языки	9	2	2	4	5
Тема 4. Характеристика внутренней структуры иноязычного слова: значение, смысл, семантические доли	9	2	2	4	5
Тема 5. Культурные стереотипы и их функционирование в реальном этнокультурном обществе	10	2	2	4	6
Тема 6. Языковые единицы с национально-культурной семантикой	9	2	2	4	5
Тема 7. Национальные реалии в культуре и языке	8	1	2	3	5
Тема 8. Лингвострановедческий план афористики	8	1	2	3	5
Аттестация	0				
КСР	1				1
Итого	72	14	16	31	41

Содержание разделов и тем дисциплины

1. Введение. Предмет и задачи лингвострановедения
2. Культурный компонент значения иноязычного слова
3. Вербальные и невербальные языки (языковые средства) в акте общения. Литературные, стандартные языки
4. Характеристика внутренней структуры иноязычного слова: значение, смысл, семантические доли
5. Культурные стереотипы и их функционирование в реальном этнокультурном обществе
6. Языковые единицы с национально-культурной семантикой
7. Национальные реалии в культуре и языке.
8. Лингвострановедческий план афористики.

Практические занятия /лабораторные работы организуются, в том числе, в форме практической подготовки, которая предусматривает участие обучающихся в выполнении отдельных элементов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью.

На проведение практических занятий / лабораторных работ в форме практической подготовки отводится: очная форма обучения - 16 ч.

4. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся

Самостоятельная работа обучающихся включает в себя подготовку к контрольным вопросам и заданиям для текущего контроля и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины приведенным в п. 5.

Самостоятельная работа студентов направлена на углубленное изучение тем курса. Цель самостоятельной работы – подготовка современного компетентного специалиста и формирование способностей и навыков к непрерывному самообразованию и профессиональному совершенствованию.

Самостоятельная работа является наиболее деятельным и творческим процессом, который выполняет ряд дидактических функций: способствует формированию диалектического мышления, вырабатывает высокую культуру умственного труда, совершенствует способы организации познавательной деятельности, воспитывает ответственность, целеустремленность, систематичность и последовательность в работе студентов.

Изучение понятийного аппарата дисциплины

Вся система индивидуальной самостоятельной работы должна быть подчинена усвоению понятийного аппарата, поскольку одной из важнейших задач подготовки современного грамотного специалиста является овладение и грамотное применение профессиональной терминологии. Лучшему усвоению и пониманию дисциплины помогут различные энциклопедии, словари, справочники и другие материалы, указанные списке литературы.

Изучение тем самостоятельной подготовки по учебно-тематическому плану

Особое место отводится самостоятельной проработке студентами отдельных разделов и тем по изучаемой дисциплине. Такой подход вырабатывает у студентов инициативу, стремление к увеличению объема знаний, выработке умений и навыков всестороннего овладения способами и приемами профессиональной деятельности.

Изучение вопросов очередной темы требует глубокого усвоения теоретических основ, раскрытия проблемных аспектов темы и анализа фактического материала.

Работа над основной и дополнительной литературой

Изучение рекомендованной литературы следует начинать с учебников и учебных пособий, затем переходить к научным монографиям и статьям. Конспектирование – одна из основных форм самостоятельного труда, требующая от студента активно работать с учебной литературой.

Студент должен уметь самостоятельно подбирать необходимую для учебной и научной работы литературу. При этом следует обращаться к предметным каталогам и библиографическим справочникам, которые имеются в библиотеках.

Для аккумуляции информации по изучаемым темам рекомендуется формировать личный архив, а также каталог используемых источников. При этом если уже на первых курсах обучения

студент определяет для себя наиболее интересные сферы для изучения, то подобная работа будет весьма продуктивной с точки зрения формирования библиографии для последующего написания дипломного проекта на выпускном курсе.

Самоподготовка к практическим занятиям

При подготовке к практическому занятию необходимо помнить, что данная дисциплина тесно связана с ранее изучаемыми дисциплинами.

На семинарских занятиях студент должен уметь последовательно излагать свои мысли и аргументировано их отстаивать.

Для достижения этой цели необходимо:

- 1) ознакомиться с соответствующей темой программы изучаемой дисциплины;
- 2) осмыслить круг изучаемых вопросов и логику их рассмотрения;
- 3) изучить рекомендованную учебно-методическим комплексом литературу по данной теме;
- 5) ознакомиться с проблематикой очередного семинарского занятия;
- 6) выполнить задание, поставленное преподавателем по каждому из вынесенных на семинарское занятие вопросу.

Изучение вопросов очередной темы требует глубокого усвоения теоретических основ дисциплины, раскрытия сущности основных положений, проблемных аспектов темы и анализа фактического материала.

При презентации материала на семинарском занятии можно воспользоваться следующим алгоритмом изложения темы: определение и характеристика основных категорий, эволюция предмета исследования, оценка его современного состояния, существующие проблемы, перспективы развития. Весьма презентабельным вариантом выступления следует считать его подготовку в среде Power Point, что существенно повышает степень визуализации, а, следовательно, доступности, понятности материала и заинтересованности аудитории к результатам научной работы студента.

Самостоятельная работа студента при подготовке к зачету.

Контроль выступает формой обратной связи и предусматривает оценку успеваемости студентов и разработку мер по дальнейшему повышению качества подготовки современных специалистов.

Итоговой формой контроля успеваемости студентов по учебной дисциплине является зачет.

В начале семестра рекомендуется внимательно изучить перечень вопросов к зачету по данной дисциплине, а также использовать в процессе обучения программу, другие методические материалы, разработанные кафедрой по данной дисциплине. Это позволит в процессе изучения тем сформировать более правильное и обобщенное видение студентом существа того или иного вопроса.

Кроме того, наличие перечня вопросов в период обучения позволит выбрать из предложенных преподавателем учебников наиболее оптимальный для каждого студента, с точки зрения его

индивидуального восприятия материала, уровня сложности и стилистики изложения.

После изучения соответствующей тематики рекомендуется проверить наличие и формулировки вопроса по этой теме в перечне вопросов к зачету, а также попытаться изложить ответ на этот вопрос. Если возникают сложности при раскрытии материала, следует вновь обратиться к лекционному материалу, материалам практических занятий, уточнить терминологический аппарат темы, а также проконсультироваться с преподавателем.

Изучение сайтов по темам дисциплины в сети Интернет

Ресурсы Интернет являются одним из альтернативных источников быстрого поиска требуемой информации. Их использование возможно для получения основных и дополнительных сведений по изучаемым материалам.

Подготовка реферата

Реферат является одной из важных составляющих учебного процесса и выполняется студентом самостоятельно в соответствии с учебным планом.

Выполнение реферата по дисциплине должно способствовать углубленному усвоению студентом курса и приобретению практических навыков в области решения профессиональных задач и ситуаций, связанных с межкультурной коммуникацией.

Студенту предоставляется право выбора темы реферата из числа указанных в списке.

Структура реферата должна включать в себя главы (в основном три) с их разбивкой на параграфы (подразделы). Все части курсовой работы должны быть изложены в строгой логической последовательности и взаимосвязи.

Содержание работы можно иллюстрировать схемами, таблицами, диаграммами, графиками, рисунками и т.п. Графическому материалу по тексту необходимо давать пояснение.

Объем работы составляет 20-25 страниц (14 шрифт, 1,5 интервал, Times New Roman)

При оценке работы учитывается содержание работы, ее актуальность, степень самостоятельности, правильность выводов и предложений, качество используемого практического материала, а также уровень грамотности и владение терминологией (общей и специальной). Одновременно отмечаются ее положительные стороны и недостатки, а в случае необходимости указываются вопросы, подлежащие доработке.

Процедура защиты реферата

Реферат оценивается по системе «зачтено/не зачтено».

Темы рефератов

1. Социолингвистические и лингвокультурные аспекты имен собственных в немецком и русском языках.
2. Социотопонимические аспекты лингвострановедения в немецком и русском языках.
3. Фразеология под углом лингвострановедения.

4. Национальная образная система немецкого и других языков (метафорика, метонимика, символика, антономазия, эвфемизмы, и др.)
5. Национальные варианты немецкого языка, диалекты, фольклор и их значение в лингвострановедческом плане.
6. Нравы и обычаи Германии и др. немецкоязычных стран.
7. Еда, национальные особенности приема пищи и др. Блюда немецкой и русской национальной кухни. Проблема перевода.
8. Семья, свободное время, квартира, деньги, деловое общение в лингвострановедческом аспекте.
9. Политические, социальные и общественные реалии, реалии народного образования.
10. Особенности немецкого языкового узуса, этикета, специфика общественных нравов и их отражение в языке.

5. Фонд оценочных средств для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации по дисциплине (модулю)

5.1 Типовые задания, необходимые для оценки результатов обучения при проведении текущего контроля успеваемости с указанием критериев их оценивания:

5.1.1 Типовые задания (оценочное средство - Тест) для оценки сформированности компетенции УК-6:

1. Когда появился термин "лингвострановедение"?

- а) в 70-е годы 20 века
- б) в первой половине 20 века
- в) в 19 веке

2. Какая из функций языка является основой для лингвострановедческого преподавания иностранного языка?

- а) коммуникативная
- б) кумулятивная
- в) директивная

3. Лингвострановедение есть дисциплина ...

- а) филологическая
- б) обществоведческая

в) естественнонаучная

4. Лингвострановедение – это:

а) Аспект преподавания языка иностранцам, в котором с целью обеспечения коммуникативности обучения и для решения общеобразовательных и гуманистических задач лингводидактически реализуется кумулятивная функция языка и проводится аккультурация адресата, причем методика преподавания имеет филологическую природу – ознакомление проводится через посредство изучаемого языка и в процессе его изучения.

б) Обществоведческая дисциплина, предметом которой является страна изучаемого языка. Это сведения из истории, литературы, географии, экономики и другие знания, которыми пользуются не только изучающие язык, но и специалисты других профилей.

в) Отрасль методической науки, которая обосновывает содержательные компоненты образования, обучения, научения в их неразрывной связи с природой языка и природой общения как социального феномена, детерминирующего деятельностьную сущность речевых произведений, в основе которых лежат механизмы социального взаимодействия индивидов.

...

Критерии оценивания (оценочное средство - Тест)

Оценка	Критерии оценивания
превосходно	Количество ошибок – 0-1
отлично	Количество ошибок – 2-3
очень хорошо	Количество ошибок – 4-5
хорошо	Количество ошибок – 6-7
удовлетворительно	Количество ошибок – 8-9
неудовлетворительно	Количество ошибок – 10-11
плохо	Количество ошибок – более 12

5.1.2 Типовые задания (оценочное средство - Опрос) для оценки сформированности компетенции ПК-2:

Тема: Невербальные средства межкультурной и межэтнической коммуникации с точки зрения лингвострановедческого аспекта языка.

1. Дайте характеристику невербальных средств межкультурной и межэтнической коммуникации (лингвистических и экстралингвистических).

2. Проиллюстрируйте соотношение лингвистических, экстралингвистических и паралингвистических средств языковой коммуникации.
3. Дайте характеристику жестового языка этноса (жесты, заменяющие слово; жесты, сопровождающие речь).
4. Что такое мимический язык?
5. Проиллюстрируйте особенности языка телодвижений и поз, приемлемых или неприемлемых в разных культурах.

...

Критерии оценивания (оценочное средство - Опрос)

Оценка	Критерии оценивания
превосходно	Студент полно излагает материал (отвечает на вопрос), используя дополнительный материал, выходящий за рамки обязательной литературы, дает правильное определение основных понятий; обнаруживает понимание материала, может обосновать свои суждения, применить знания на практике, привести необходимые примеры не только из учебника, но и самостоятельно составленные; излагает материал последовательно и правильно с точки зрения норм литературного языка.
отлично	Студент полно излагает материал (отвечает на вопрос), дает правильное определение основных понятий; обнаруживает понимание материала, может обосновать свои суждения, применить знания на практике, привести необходимые примеры; излагает материал последовательно и правильно с точки зрения норм литературного языка.
очень хорошо	Студент свернуто, но точно излагает материал (отвечает на вопрос), дает правильное определение основных понятий; обнаруживает понимание материала, может обосновать свои суждения, используя точные формулировки, применить знания на практике, привести необходимые примеры; излагает материал последовательно и правильно с точки зрения норм литературного языка.
хорошо	Студент дает ответ, удовлетворяющий тем же требованиям, что и для оценки «отлично», но допускает 1–2 ошибки, которые сам же исправляет, и 1–2 недочета в последовательности и языковом оформлении излагаемого материала.
удовлетворительно	Студент обнаруживает знание и понимание основных положений данной темы, но излагает материал неполно и допускает неточности в определении понятий или формулировке правил; не умеет достаточно глубоко и доказательно обосновать свои суждения и привести свои примеры; излагает материал непоследовательно и допускает ошибки в языковом оформлении излагаемого.
неудовлетворительно	Студент обнаруживает незнание большей части соответствующего вопроса, допускает ошибки в формулировке определений и правил, искажающие их смысл, беспорядочно и неуверенно излагает материал. Оценка «2» отмечает

Оценка	Критерии оценивания
	такие недостатки в подготовке, которые являются серьезным препятствием к успешному овладению последующим материалом.
плохо	Студент обнаруживает знание лишь единичных понятий, относящихся к соответствующему вопросу, допускает множественные ошибки при попытке формулирования определений и правил, беспорядочно и неуверенно излагает материал. Выявляются системные пробелы в овладении материалом, что требует повторного его изучения и является серьезным препятствием к успешному овладению последующим материалом.

5.1.3 Типовые задания (оценочное средство - Контрольная работа) для оценки сформированности компетенции ПК-4:

Задание 1. Выберите правильные ответы на следующие вопросы из предложенных вариантов и объясните свою точку зрения:

1. Различие между понятиями "иноязычная культура" и "иностранная культура" заключается в том, что ...

- а) "иноязычная культура" - это культура страны изучаемого языка, а "иностранная культура" - это культура любой не родной страны
- б) "иноязычная культура" - это культура изъяснения на иностранном языке, а "иностранная культура" - это чужая культура
- в) "иноязычная культура" - это факты культуры, изложенные на иностранном языке, "иностранная культура" - это факты чужой культуры, изложенные на родном языке
- ...

Задание 2. Дополните некоторые пункты классификации реалий-имен собственных своими примерами:

Географические реалии:

- 1. Названия объектов физической географии или названия географических объектов, связанных с человеческой деятельностью: _____
- 2. Названия растений: _____

Этнографические реалии:

- 1. Быт.

- а) пища: _____
- б) одежда: _____
- в) жилье: _____
- г) бытовые заведения: _____
- ...

Критерии оценивания (оценочное средство - Контрольная работа)

Оценка	Критерии оценивания
превосходно	Количество ошибок - 0-1
отлично	Количество ошибок - 2-3
очень хорошо	Количество ошибок - 4-5
хорошо	Количество ошибок - 6-7
удовлетворительно	Количество ошибок - 8-9
неудовлетворительно	Количество ошибок - 10-11
плохо	Количество ошибок - более 12

5.1.4 Типовые задания (оценочное средство - Практическое задание) для оценки сформированности компетенции ПКД-5:

Выполните письменный перевод текста лингвострановедческого характера:

Berliner Sehenswürdigkeiten

Berlin ist nicht nur die deutsche Hauptstadt, sondern besteht faktisch aus mehreren Städten. Auch wenn die ehemaligen Städte heute Berliner Stadtteile sind, besitzen sie oft eigene Sehenswürdigkeiten wie das Köpenicker Schloss und die Spandauer Zitadelle. Zugleich ergibt sich aus der großen Anzahl ehemals selbstständiger Städte eine Vielzahl von Kirchen. Die meisten der Kirchen lassen sich als Sehenswürdigkeiten betrachten.

Viele Sehenswürdigkeiten in Berlin entstanden auf Grund der deutschen Teilung. Von der ehemals Westberlin von Ostberlin und der DDR abtrennenden Mauer sind nur noch wenige Reste vorhanden. Deutlicher wird die frühere Trennung an ehemaligen Grenzübergängen wie dem Checkpoint Charlie, der Glienicker Brücke zwischen Berlin und Potsdam und dem Bahnhof Friedrichstraße. Das Brandenburger Tor stand bereits vor der deutschen Teilung an seinem Platz, am zugemauerten und unüberwindbaren Tor war die Teilung Deutschlands am intensivsten spürbar. Auf diesen Effekt weisen auch Texttafeln im neuen U-Bahnhof Brandenburger Tor hin, dieser ist mit der jetzt gleichnamigen S-Bahn-Station mit dem früheren Namen Unter den Linden zu einem Verkehrsknotenpunkt verschmolzen worden.

Bahnhöfe erzählen in Berlin häufig Geschichten und sind interessante Sehenswürdigkeiten in der Stadt. Die Gleisanlagen des Bahnhofes Berlin-Lichtenberg erscheinen heute überdimensioniert und erinnern an die Zeit, als der Fernverkehr überwiegend von dort abgewickelt wurde. Der Ostbahnhof war in der DDR formal der zentrale Bahnhof, auch wenn er nie die Bedeutung von Berlin-Lichtenberg erreichen konnte. Im Westteil der Stadt erzählt der Bahnhof Berlin Zoologischer Garten von der Zeit der deutschen Teilung, als er der zentrale Bahnhof in Westberlin war.

Критерии оценивания (оценочное средство - Практическое задание)

Оценка	Критерии оценивания
превосходно	Количество ошибок - 0-1
отлично	Количество ошибок - 2-3
очень хорошо	Количество ошибок - 4-5
хорошо	Количество ошибок - 6-7
удовлетворительно	Количество ошибок - 8-9
неудовлетворительно	Количество ошибок - 10-11
плохо	Количество ошибок - более 12

5.2. Описание шкал оценивания результатов обучения по дисциплине при промежуточной аттестации

Шкала оценивания сформированности компетенций

Уровень сформированности компетенций (индикатора достижения компетенций)	плохо	неудовлетворительно	удовлетворительно	хорошо	очень хорошо	отлично	превосходно
	не зачтено		зачтено				
<u>Знания</u>	Отсутствие знаний теоретического материала. Невозможность оценить полноту знаний вследствие отказа обучающегося от ответа	Уровень знаний ниже минимальных требований. Имели место грубые ошибки	Минимально допустимый уровень знаний. Допущено много негрубых ошибок	Уровень знаний в объеме, соответствующем программе подготовки. Допущено несколько негрубых ошибок	Уровень знаний в объеме, соответствующем программе подготовки. Допущено несколько несущественных ошибок	Уровень знаний в объеме, соответствующем программе подготовки. Ошибок нет.	Уровень знаний в объеме, превышающем программу подготовки.
<u>Умения</u>	Отсутствие минимальных умений. Невозможность оценить наличие умений вследствие отказа обучающегося от ответа	При решении стандартных задач не продемонстрированы основные умения. Имели место грубые ошибки	Продемонстрированы основные умения. Решены типовые задачи с негрубыми ошибками. Выполнены все задания, но не в полном	Продемонстрированы все основные умения. Решены все основные задачи с негрубыми ошибками. Выполнены все задания в полном объеме, но	Продемонстрированы все основные умения. Решены все основные задачи. Выполнены все задания в полном объеме, но некоторые с	Продемонстрированы все основные умения. Решены все основные задачи с отдельными несущественными недочетами	Продемонстрированы все основные умения. Решены все основные задачи. Выполнены все задания, в полном объеме без недочетов

			объеме	некоторые с недочетами	недочетами	и, выполнены все задания в полном объеме	
<u>Навыки</u>	Отсутствие базовых навыков. Невозможность оценить наличие навыков вследствие отказа обучающегося от ответа	При решении стандартных задач не продемонстрированы базовые навыки. Имели место грубые ошибки	Имеется минимальный набор навыков для решения стандартных задач с некоторым и недочетами	Продемонстрированы базовые навыки при решении стандартных задач с некоторым и недочетами	Продемонстрированы базовые навыки при решении стандартных задач без ошибок и недочетов	Продемонстрированы навыки при решении нестандартных задач без ошибок и недочетов	Продемонстрирован творческий подход к решению нестандартных задач

Шкала оценивания при промежуточной аттестации

Оценка		Уровень подготовки
зачтено	превосходно	Все компетенции (части компетенций), на формирование которых направлена дисциплина, сформированы на уровне не ниже «превосходно», продемонстрированы знания, умения, владения по соответствующим компетенциям на уровне выше предусмотренного программой
	отлично	Все компетенции (части компетенций), на формирование которых направлена дисциплина, сформированы на уровне не ниже «отлично».
	очень хорошо	Все компетенции (части компетенций), на формирование которых направлена дисциплина, сформированы на уровне не ниже «очень хорошо»
	хорошо	Все компетенции (части компетенций), на формирование которых направлена дисциплина, сформированы на уровне не ниже «хорошо».
	удовлетворительно	Все компетенции (части компетенций), на формирование которых направлена дисциплина, сформированы на уровне не ниже «удовлетворительно», при этом хотя бы одна компетенция сформирована на уровне «удовлетворительно»
не зачтено	неудовлетворительно	Хотя бы одна компетенция сформирована на уровне «неудовлетворительно».
	плохо	Хотя бы одна компетенция сформирована на уровне «плохо»

5.3 Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки результатов обучения на промежуточной аттестации с указанием критериев их оценивания:

5.3.1 Типовые задания (оценочное средство - Контрольные вопросы) для оценки сформированности компетенции УК-6

1. Взаимосвязь языка и культуры, их соотношение между собой. Лингвострановедение как аспект языка.
2. Язык как система. Функции языка. Характеристика кумулятивной функции языка.

5.3.2 Типовые задания (оценочное средство - Контрольные вопросы) для оценки сформированности компетенции ПК-2

1. Иноязычное слово, характеристика структуры его значения. Информационный запас слова и его измерение.
2. Уровни эквивалентности понятий в зависимости от семантических долей. Характеристика культурного компонента значения иноязычного слова.
3. Характеристика невербальных средств межкультурной и межэтнической коммуникации.

5.3.3 Типовые задания (оценочное средство - Контрольные вопросы) для оценки сформированности компетенции ПК-4

1. Диалог иностранной и родной культур. Основные лингвострановедческие понятия.
2. Культурные стереотипы и их функционирование в реальном этносоциокультурном сообществе. Формирование образа нации.
3. Национальные реалии и их характеристика.
4. Фразеология под углом лингвострановедения.
5. Национальная образная система немецкого и других языков (метафорика, метонимика, символика, антономазия, эвфемизмы, и др.).

5.3.4 Типовые задания (оценочное средство - Контрольные вопросы) для оценки сформированности компетенции ПКД-5

1. Характеристика языковых единиц, содержащих культурный компонент значения (лексика, грамматика, фонетика, языковая афористика).
2. Определение понятия коннотация. Коннотации в языке и культуре. Лингвострановедческий комментарий.

Критерии оценивания (оценочное средство - Контрольные вопросы)

Оценка	Критерии оценивания
зачтено	Студент демонстрирует хороший уровень подготовки, освоение как основной, так и рекомендованной дополнительной литературы, самостоятельный анализ и обобщение материала. Студент выявляет и акцентирует ключевые положения и корректно использует терминологию. Последовательно и логично излагает материал. Полно и корректно отвечает на дополнительные вопросы. Выявлены только несущественные ошибки при ответе и дополнительных вопросах в ходе зачета.
не зачтено	Студент имеет существенные пробелы в освоении основного материала, демонстрирует отсутствие навыков анализа и обобщения материала, выявления ключевых положений и корректного использования терминологии; имеются проблемы с логикой и последовательностью изложения материала. В ответе на дополнительные/уточняющие вопросы допускает существенные ошибки и неточности. Необходима дополнительная подготовка для успешного прохождения испытания.

5.3.5 Типовые задания (оценочное средство - Практическое задание) для оценки сформированности компетенции ПК-4

Контрольное задание к зачету по дисциплине «Лингвострановедение страны основного иностранного языка (Германии)» для оценки сформированности компетенции ПК-4:

Контрольное задание 1.

На основе данных современной научной литературы самостоятельно сформулируйте определения понятий.

1. «культура»,
2. «родная культура»,
3. «иностранная культура»,
4. «этнос»,
5. «менталитет».
6. «инофон»,
7. «лингвострановедческая интерференция»
8. «fremdsprachig»,
9. «Kultur und Gesellschaft»,
10. «Kulturschock»,
11. «Sprachsystem»,
12. «Sprachnorm»

Контрольное задание 2.

Объясните значения фразеологизмов на немецком языке, переведите их на русский язык.

1. die erste Geige spielen
2. hinter schwedischen Gardinen
3. in den sauren Apfel beißen
4. jdn. mit offenen Armen empfangen
5. jdm. goldene Berge versprechen
6. wie ein Blitz aus heiterem Himmel
7. jdm. goldene Brücken bauen
8. dunkle Geschäfte machen
9. jdm. mit gleicher Münze heimzahlen
10. tauben Ohren predigen
11. auf dem letzten Loch pfeifen
12. Er ist mit dem linken Bein zuerst aufgestanden.

Контрольное задание 3.

Распределите данные лексические единицы по трем колонкам:

Фоновые ЛЕ	Безэквивалентные ЛЕ	Коннотативная лексика

--	--	--

Das Brandenburger Tor, die Schule, die Ratte, das Kompott, das Schuljahr, der Euro, Leipziger Allerlei, die Universität, die Berliner Mauer, der Kaffee, der Bulle, die Note, die Spätzle, Unter den Linden, die Visage.

Критерии оценивания (оценочное средство - Практическое задание)

Оценка	Критерии оценивания
зачтено	Обучающийся правильно выполнил практическое задание, дал полный и развернутый ответ, продемонстрировал способность применять теоретические знания на практике.
не зачтено	Обучающийся не справился с предложенным заданием, не может правильно интерпретировать его решение и не справляется с дополнительными заданиями.

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля)

Основная литература:

1. Язык. Культура. Этнос / [редкол.: Г. П. Нещименко (отв. ред.) и др.] ; РАН, Науч. совет по истории мировой культуры. - М. : Наука, 1994. - 234 с. - 2500.00., 1 экз.
2. Страноведение и лингвострановедение Германии: практикум. - Омск : ОмГПУ, 2020. - 85 с. - Библиогр.: доступна в карточке книги, на сайте ЭБС Лань. - Книга из коллекции ОмГПУ - Языкознание и литературоведение. - ISBN 978-5-8268-2283-8., <https://e-lib.unn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=FindDocs&ids=782653&idb=0>.
3. Маслова Валентина Авраамовна. Лингвокультурология : учеб. пособие для студентов вузов. - М. : Academia, 2001. - 208 с. - (Высшее образование). - ISBN 5-7695-0745-4 : 68.52., 2 экз.

Дополнительная литература:

1. Тер-Минасова С. Г. Язык и межкультурная коммуникация / Тер-Минасова С. Г. - 3-е изд. - Москва : МГУ имени М.В.Ломоносова, 2008. - 352 с. - Рекомендовано Министерством образования Российской Федерации в качестве учебного пособия для студентов и аспирантов высших учебных заведений, обучающихся по специальности "Лингвистика и межкультурная коммуникация". - Библиогр.: доступна в карточке книги, на сайте ЭБС Лань. - Книга из коллекции МГУ имени М.В.Ломоносова - Языкознание и литературоведение. - ISBN 978-5-211-05472-1., <https://e-lib.unn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=FindDocs&ids=668388&idb=0>.
2. Мальцева Дина Григорьевна. Германия: страна и язык : Landeskunde durch die Sprache : лингвострановед. слов. - 2-е изд., испр. и доп. - М. : Русские словари и др., 2001. - 416 с. - ISBN 5-93259-011-4 : 70.27., 1 экз.

Программное обеспечение и Интернет-ресурсы (в соответствии с содержанием дисциплины):

1. <http://www.philol.msu.ru/~otipl/new/main/mol/samples-2003-ru.php> - Сайт с заданиями Международной олимпиады по лингвистике

2. <http://www.yazykoznanie.ru/> - Электронный справочник по лингвистическим дисциплинам
3. <http://studopedia.ru> - Студопедия
4. <http://tapemark.narod.ru/les/> Лингвистический энциклопедический словарь (электронная версия)
5. <http://dic.academic.ru> - Словари и энциклопедии на Академике
6. <http://elibrary.ru> - Научная электронная библиотека
7. <http://uchebnikionline.com> - Библиотека русских учебников
8. <http://www.lib.unn.ru> - Фундаментальная библиотека ННГУ им. Н.И. Лобачевского
9. Adobe Reader // Программное обеспечение для чтения PDF-файлов.
10. Microsoft Word // Программное обеспечение для чтения и редактирования текстовых файлов.

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля)

Учебные аудитории для проведения учебных занятий, предусмотренных образовательной программой, оснащены мультимедийным оборудованием (проектор, экран), техническими средствами обучения, компьютерами, специализированным оборудованием: Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа, учебная аудитория для текущего контроля и проведения промежуточной аттестации, учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций; а также помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации; помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования; лицензионное программное обеспечение (Windows, Microsoft Office), утвержденное на Ученом совете Института Филологии и Журналистики от __.__.2022, протокол № __.

Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечены доступом в электронную информационно-образовательную среду.

Программа составлена в соответствии с требованиями ОС ННГУ по направлению подготовки/специальности 45.03.01 - Филология.

Автор(ы): Зинцова Юлия Николаевна, кандидат филологических наук, доцент.

Заведующий кафедрой: Воскресенская Наталья Александровна, кандидат филологических наук.

Программа одобрена на заседании методической комиссии от 12.01.2024, протокол № 12.